

CONTRACT nr. _____
de vânzare-cumpărare a energiei electrice

mun. Chișinău _____ 2022

_____, denumită în continuare „Furnizor”, cu sediul în mun. _____, str. _____, _____, reprezentată de _____, Administrator, care acționează în baza Statutului, pe de o parte, și

Î.C.S. „Premier Energy Distribution” S.A., denumită în continuare „Cumpărător”, cu sediul în mun. Chișinău, str. A. Doga 4, reprezentată de Jose Luis Gomez Pascual, Administrator, care acționează în baza Statutului, pe de altă parte

denumite în continuare împreună *Părți* și individual *Parte*, au încheiat prezentul Contract cu privire la următoarele:

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Obiectul prezentului Contract constă în livrarea de către *Furnizor* a energiei electrice pentru acoperirea integrală a necesităților de consum ale *Cumpărătorului* în perioada 01 aprilie 2022 – 31 martie 2023 (inclusiv), în condițiile prevăzute de textul prezentului Contract și a Anexelor acestuia.

1.2. *Cumpărătorul* se obligă să recepționeze și să plătească energia electrică achiziționată conform condițiilor prezentului Contract și a Anexelor acestuia.

1.3. Obligațiile *Părților* se vor considera îndeplinite numai după livrarea efectivă de către *Furnizor* la locul de livrare indicat în pct.1.4. al Contractului, a energiei electrice în cantitatea și puterea stabilite potrivit condițiilor prezentului Contract și plata corelativă efectuată de către *Cumpărător* pentru energia electrică recepționată, potrivit condițiilor prezentului Contract.

1.4. Locul livrării energiei electrice îl reprezintă punctele de evidență a energiei electrice, indicate în Anexa nr.1.

2. CONDIȚIILE TEHNICE DE LIVRARE ȘI RECEPȚIONARE A ENERGIEI ELECTRICE

2.1. Livrarea energiei electrice se efectuează prin liniile electrice de toate clasele de tensiune, indicate în Anexa nr. 1, care este parte integrantă a prezentului *Contract*.

2.2. Serviciile de dispecerat și transport a energiei electrice, în legătură cu executarea

ДОГОВОР _____
купли-продажи электрической энергии

mun. Кишинев _____ 2022 г.

_____, именуемое далее «*Поставщик*», с местонахождением в г. _____, ул. _____, в лице г-на _____, Управляющий, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

Î.C.S. «Premier Energy Distribution» S.A., именуемое далее «*Покупатель*», с местонахождением в мун. Кишиневе, ул. А.Доба, 4, в лице Jose Luis Gomez Pascual, Управляющий, действующего на основании Устава, с другой стороны,

именуемые далее вместе *Стороны* и отдельно – *Сторона*, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предмет настоящего Договора состоит в поставке *Поставщиком* электрической энергии для полного покрытия нужд *Покупателя* в период с 01 апреля 2022 г. по 31 марта 2023 г. (включительно), на условиях, предусмотренных текстом настоящего Договора и Приложениями к нему.

1.2. *Покупатель* обязуется принять и оплатить электрическую энергию, закупаемую согласно условиям настоящего Договора и Приложениям к нему.

1.3. Обязанности *Сторон* считаются выполненными только после фактической поставки *Поставщиком* электроэнергии и мощности в место поставки, указанное в п.1.4. Договора, установленных согласно условиям настоящего Договора, и соответствующей оплаты, произведенной *Покупателем* за полученную электроэнергию, согласно условиям настоящего Договора.

1.4. Местом поставки электроэнергии являются точки учета электроэнергии, указанные в Приложении № 1.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ И ПРИЕМА ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ

2.1. Поставка электроэнергии осуществляется по линиям электропередач всех классов напряжения, указанным в Приложении № 1, которое является неотъемлемой частью настоящего Договора.

prezentului Contract, se prestează conform condițiilor Contractului privind prestarea serviciilor de transport a energiei și puterii electrice, încheiate între *Cumpărător* și Î.S. „*Moldelectrica*”. Toate aspectele tehnice privind realizarea transportării energiei electrice care se referă la sistemele electroenergetice se coordonează cu Î.S. „*Moldelectrica*” (Operator sistemului de transport - OST).

2.3. Perioada de calcul pentru livrarea energiei electrice este considerată luna calendaristică, începând cu ora 00:00 a primei zile până la ora 24:00 a ultimei zile de furnizare, în conformitate cu timpul orei locale (aici și în continuare în textul Contractului este indicat timpul orei locale).

Părțile, în condițiile prezentului Contract, au convenit să efectueze evidența energiei electrice furnizate conform orei locale.

2.4. *Părțile* respectă următoarea ordine de planificare și coordonare a livrărilor de energie electrică:

2.4.1. Cel târziu până la data de 21 a lunii premergătoare celei de livrare (perioadă de calcul), *Cumpărătorul* prezintă *Furnizorului* o cerere, prin fax și/sau prin poșta electronică (e-mail), privind cantitatea de energie electrică planificată a fi consumată în luna următoare, indicând volumul necesar și puterea maximă de energie electrică în temeiul prezentului Contract și pronosticul graficelor zilnice de consum ale *Cumpărătorului*.

2.4.2. Până la data de 22 a lunii premergătoare celei de livrare a energiei electrice, *Furnizorul*, prin fax și/sau poșta electronică (e-mail), confirmă *Cumpărătorului* disponibilitatea de a livra volumul coordonat de energie electrică. *Cumpărătorul* transmite Î.S. „*Moldelectrica*”, prin fax și/sau poșta electronică (e-mail), volumul lunar coordonat cu *Furnizorul*.

2.4.3. Până la data de 25 a lunii premergătoare celei de livrare a energiei electrice, *Furnizorul* întocmește Procesul-verbal de coordonare a volumului lunar, conform modelului specificat în Anexa nr.2 la Contract, îl coordonează cu Î.S. „*Moldelectrica*” și îl transmite *Cumpărătorului* prin fax și/sau poșta electronică (e-mail), cu remiterea ulterioară a originalelor.

2.4.4. Până la data de 27 a lunii premergătoare celei de livrare a energiei electrice, *Cumpărătorul* va semna Procesul-verbal de coordonare a volumului lunar și va expedia un exemplar *Furnizorului*.

2.4.5. Temei pentru efectuarea livrărilor este Procesul-verbal de coordonare a volumului lunar,

2.2. Диспетчерские услуги и услуги по транспортировке электроэнергии, в связи с выполнением настоящего Договора, предоставляются согласно условиям Договора о предоставлении услуг по транспортировке электрической энергии и мощности, заключенного между *Покупателем* и ГП «*Moldelectrica*». Все технические аспекты осуществления транспортировки электроэнергии, касающиеся электроэнергетических систем, согласовываются с ГП «*Moldelectrica*» (Оператор транспортной системы - ОТС).

2.3. Расчетным периодом поставки электроэнергии является календарный месяц, начинающийся в 00:00 часов первых суток до 24:00 часов последних суток поставки, по местному времени (здесь и далее по тексту Договора указано местное время).

Стороны, на условиях настоящего Договора, согласились вести учет поставляемой электроэнергии согласно местному времени.

2.4. Стороны соблюдают следующий порядок планирования и согласования поставок электрической энергии:

2.4.1. Не позднее 21 числа месяца, предшествующего месяцу поставки (расчетному периоду), *Покупатель* направляет *Поставщику* заявку, посредством факсимильной связи и/или электронной почтой (e-mail), о количестве электроэнергии планируемой для потребления в следующем месяце с указанием необходимого объема и максимальной мощности электроэнергии по настоящему Договору и прогноз суточных графиков потребления *Покупателя*.

2.4.2. До 22 числа месяца, предшествующего месяцу поставки электроэнергии, *Поставщик*, посредством факсимильной связи и/или электронной почтой (e-mail), подтверждает *Покупателю* готовность поставки согласованного объема электрической энергии. *Покупатель* направляет ГП «*Moldelectrica*», посредством факсимильной связи и/или электронной почтой (e-mail), согласованный с *Поставщиком* ежемесячный объем.

2.4.3. До 25 числа месяца, предшествующего месяцу поставки электроэнергии, *Поставщик* оформляет Протокол согласования ежемесячного объема согласно образцу, указанному в Приложении № 2 к Договору, согласует его с ГП «*Moldelectrica*» и направляет его *Покупателю* посредством факсимильной

semnat de către *Părți* și coordonat cu *Î.S. „Moldelectrica”*.

2.5. Livrarea de energie electrică în perioada de calcul este efectuată în baza graficelor zilnice coordonate de livrare a energiei electrice.

2.6. *Părțile*, în conformitate cu condițiile prezentului Contract, acceptă următoarea schemă de coordonare a graficelor zilnice privind cantitățile de energie electrică ce urmează a fi livrate:

2.6.1. Săptămânal, miercuri, până la ora 11:00, *Cumpărătorul* va transmite spre coordonare *Furnizorului* și *Î.S. „Moldelectrica”* pentru fiecare interval de dispecerizare, graficele zilnice de consum de energie și putere electrică conform tabelului:

Ziua prezentării notificărilor	Perioada livrării
Miercuri	Sâmbătă, Duminică, Luni, Marți, Miercuri, Joi, Vineri

Modelul de prezentare a graficului zilnic de consum a energiei electrice este specificat în Anexa nr. 3 la Contract.

2.6.2. În caz de necesitate, la solicitarea *Î.S. „Moldelectrica”*, termenii de prezentare a graficelor respective pot fi modificați.

2.6.3. *Furnizorul* va coordona graficele de consum ale *Cumpărătorului* în timp util, dar nu mai târziu de 2 zile lucrătoare / 3 zile lucrătoare (furnizori locali/import) anterioare zilei de livrare, până la ora 15:00.

2.6.4. Nu mai târziu de 1 zi / 2 zile (furnizori locali/import) anterioară(e) zilei de livrare, până la ora 10:00, *Părțile* vor înregistra/*Cumpărătorul* va înregistra (furnizori locali/import) graficele de livrare a energiei electrice în Sistemul informațional “Piața angro a energiei electrice” elaborat de *Î.S. „Moldelectrica”* (în continuare *Sistem informațional*), la secțiunea *Contracte bilaterale*.

2.6.5. În cazul nevalidării de către *Sistemul informațional* a graficelor înregistrate pentru furnizorii locali, *Părțile* vor ajusta graficele între orele 10:00 – 12:00 cu 1 zi anterioară zilei de livrare.

2.6.6. Graficele zilnice validate de *Sistemul informațional*, în secțiunea *Contractelor bilaterale*, din acest moment se consideră coordonate.

2.6.7. *Cumpărătorul* este în drept să modifice graficele de consum expediate anterior, conform pct. 2.6.1. și pct. 2.6.2., prezentându-le *Furnizorului* și *Î.S. „Moldelectrica”* cel târziu cu 2 / 3 zile (furnizori

связи и/или электронной почтой (e-mail), с последующей досылкой оригиналов.

2.4.4. До 27 числа месяца, предшествующего месяцу поставки электроэнергии, *Покупатель* подписывает Протокол согласования ежемесячного объема и направляет один экземпляр *Поставщику*.

2.4.5. Основанием для поставок является подписанный *Сторонами* и согласованный с *ГП «Moldelectrica»* Протокол согласования ежемесячного объема.

2.5. Поставка электроэнергии в расчетном периоде осуществляется на основании согласованных суточных графиков поставки электроэнергии.

2.6. Стороны, в соответствии с условиями настоящего Договора, принимают следующий порядок согласования суточных графиков количества электрической энергии подлежащие поставке:

2.6.1. Ежедневно, по средам, до 11:00, *Покупатель* направляет на согласование *Поставщику* и *ГП «Moldelectrica»*, для каждого диспетчерского интервала, суточные графики потребления электрической энергии и мощности, согласно таблице:

День представления графика	Период поставки
Среда	Суббота, Воскресение, Понедельник, Вторник, Среда, Четверг, Пятница

Образец представления суточного графика потребления электроэнергии указан в Приложении № 3 Договора.

2.6.2. В случае необходимости, по запросу *ГП «Moldelectrica»*, сроки предоставления соответствующих графиков могут быть изменены.

2.6.3. *Поставщик* своевременно согласует графики потребления *Покупателя*, но не позднее, чем за 2 рабочих дня/ 3 рабочих дня (местные поставщики/импорт) до дня поставки, до 15:00.

2.6.4. Не позднее, чем за 1 день / 2 дня (местные поставщики/ импорт) до дня поставки, до 10:00, *Стороны* регистрируют/*Покупатель* регистрирует (местные поставщики/ импорт) графики поставки электроэнергии в Информационной системе «Оптовый рынок электроэнергии»,

locali/import) premergătoare zilei de livrare, până la ora 15:00.

2.6.8. *Furnizorul* va coordona graficele modificate de către *Cumpărător* în timp util, dar nu mai târziu de 1 zi / 2 zile (furnizori locali/import) anterioară(e) zilei de livrare, până la ora 9:00. Ulterior *Părțile* vor recurge la executarea obligațiilor specificate în punctele 2.6.4. – 2.6.5.

2.6.9. Nu mai târziu de 1 zi anterioară zilei de livrare, până la ora 15:00 *Părțile* vor înregistra în *Sistemul informațional*, secțiunea *Responsabilitatea echilibrării*, *Notificările fizice*, care corespund cu valorile graficelor coordonate și înregistrate anterior la secțiunea *Contracte bilaterale* și validate de *Sistemul informațional*. Pentru import *Notificările fizice*, din cadrul secțiunii *Responsabilitatea echilibrării*, sunt completate automat din graficele înregistrate la secțiunea *Contracte bilaterale*, fiind în prealabil validate de către administratorul *Sistemului informațional*.

2.6.10. În cazul furnizorilor locali, *Părțile* sunt în drept să modifice *Notificările fizice* începând cu ora 19:00 cu o zi lucrătoare anterioară zilei de livrare, dar nu mai târziu de o oră înainte de ora livrării efective, cu condiția coordonării în prealabil a modificărilor de către cealaltă *Parte*.

2.6.11. Toate graficele și notificările înaintate spre coordonare prealabilă, precum și acceptul acestora, vor fi expediate de *Părți* prin poșta electronică (e-mail) la adresele specificate conform Anexei nr. 4 la Contract.

разработанной ГП «*Moldelectrica*» (далее *Информационная система*), в разделе *Двусторонние договоры*.

2.6.5. В случае не утверждения *Информационной системой* зарегистрированных графиков для местных поставщиков, *Стороны* скорректируют графики между 10:00 - 12:00, за 1 день до дня поставки.

2.6.6. Ежедневные графики, утвержденные *Информационной системой* в разделе *Двусторонние договоры*, с этого момента считаются согласованными.

2.6.7. *Покупатель* имеет право изменить ранее отправленные графики потребления, согласно пункту 2.6.1. и пункту 2.6.2., представляя их *Поставщику* и ГП «*Moldelectrica*» не позднее, чем за 2 дня / 3 дня (местные поставщики/ импорт) до дня доставки, до 15:00.

2.6.8. *Поставщик* своевременно согласует измененные графики *Покупателем*, но не позднее, чем за 1 день/ 2 дня (местные поставщики/ импорт) до дня доставки, до 9:00. Далее *Стороны* приступают к исполнению обязательств, указанных в пунктах 2.6.4. - 2.6.5.

2.6.9. Не позднее, чем за 1 день до дня поставки, до 15:00, *Стороны* регистрируют в *Информационной системе*, в разделе *Ответственность за балансировку*, *Физические уведомления*, которые соответствуют значениям графиков, ранее согласованных и зарегистрированных в разделе *Двусторонние договоры* и утвержденные *Информационной системой*. Для импорта, *Физические уведомления* в разделе *Ответственность за балансировку* автоматически заполняются из графиков, зарегистрированных в разделе *Двусторонние договоры*, будучи предварительно утверждены администратором *Информационной системе*.

2.6.10. В случае местных поставщиков, *Стороны* имеют право изменять *Физические уведомления*, начиная с 19:00 за один рабочий день до дня доставки, но не позднее чем за один час до фактического часа поставки, при условии, предварительного согласования изменений, другой *Стороной*.

2.6.11. Все графики и уведомления, представленные для предварительного согласования, а также их принятие, будут

направляться *Сторонами* по электронной почте (e-mail) по адресам, указанным согласно Приложению № 4 Договора.

3. CANTITATEA ENERGIEI ELECTRICE LIVRATE

3.1. Livrarea energiei electrice în temeiul prezentului Contract se efectuează în perioada 01 aprilie 2022 până la 31 martie 2023 (inclusiv). Cantitatea orientativă (volumul) de energie electrică și graficele de sarcină caracteristice sunt specificate în Anexa nr. 5 la prezentul Contract.

3.2. Perioadă de calcul constituie luna calendaristică în decursul căreia se efectuează livrarea de energie electrică.

3.3. Cantitatea energiei electrice efectiv livrată în perioada de calcul, conform prezentului Contract, va fi determinată ca suma *Notificărilor fizice* specificate în pct.2.6, coordonate pentru perioada de calcul și înregistrate în modul corespunzător în *Sistemul Informațional*.

3.4. OST prezintă Părților informații cu privire la cantitatea de energie electrică efectiv livrată în temeiul Contractului în perioada de calcul (fax/document electronic).

3.5. Nu mai târziu de 2 (două) zile lucrătoare, după recepționarea informației prezentate de către OST, *Furnizorul* întocmește Actul de livrare – recepționare a energiei electrice efectiv livrate (conform modelului indicat în Anexa nr. 6) și Actul de vânzare-cumpărare (conform modelului indicat în Anexa nr. 7). *Furnizorul* remite *Cumpărătorului* prin fax și/sau poștă electronică (e-mail) și în original Actul de livrare - recepționare a energiei electrice și Actul de vânzare-cumpărare a energiei electrice, conturile finale de plată și factura respectivă.

3.6. În decurs de o zi lucrătoare din data recepționării Actelor indicate în pct. 3.5 al prezentului Contract, *Cumpărătorul* semnează și transmite Actele prin fax și/sau poștă electronică (e-mail) *Furnizorului*. *Cumpărătorul*, în termen de 3 (trei) zile lucrătoare de la data primirii originalelor Actelor de la *Furnizor*, returnează *Furnizorului* exemplarele coordonate.

3.7. În termen de 2 (două) zile lucrătoare de la decontarea finală a energiei electrice livrate în perioada de calcul, *Furnizorul* emite facturile (în 2 exemplare), care trebuie să conțină perioada de livrare, cantitatea și prețul energiei electrice în Lei moldovenești (MDL)/ dolari SUA (USD) (furnizori locali/import) și transmite *Cumpărătorului* prin fax și/sau poștă electronică (e-mail), cu remiterea simultană a originalelor prin intermediul poștei sau curier.

3. КОЛИЧЕСТВО ПОСТАВЛЕННОЙ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ

3.3. Поставка электроэнергии по настоящему Договору осуществляется в период с 01 апреля 2022 года по 31 марта 2023 года (включительно). Ориентировочное количество (объем) электроэнергии характерные графики нагрузки указаны в Приложении № 5 к настоящему Договору.

3.4. Расчетный период составляет один календарный месяц, в течение которого осуществляется поставка электроэнергии.

3.5. Количество фактически поставленной электроэнергии в расчетном периоде, по настоящему Договору, будет определяться как сумма *Физических уведомлений*, указанных в пункте 2.6, согласованных для расчетного периода и зарегистрированных соответствующим образом, в *Информационной системе*.

3.6. *ОТС* предоставляет *Сторонам* информацию о количестве фактически поставленной электроэнергии по Договору в течение расчетного периода (факс/электронный документ).

3.7. Не позднее, чем за 2 рабочих дня после получения информации предоставленной *ОТС*, *Поставщик* составляет Акт приема-передачи фактически поставленной электроэнергии (по образцу, указанному в Приложении № 6) и Акт купли-продажи (по образцу, указанному в Приложении № 7). *Поставщик* направляет *Покупателю* посредством факсимильной связи и/или электронной почтой (e-mail) и в оригинале, Акт приема-передачи электроэнергии и Акт купли-продажи электроэнергии, окончательные счета на оплату и соответствующую фактуру.

3.8. В течение одного рабочего дня со дня получения Актов, указанных в пункте 3.5. настоящего Договора, *Покупатель* подписывает и направляет Акты посредством факсимильной связи и/или электронной почтой (e-mail) *Поставщику*. Покупатель в течение 3 (трех) рабочих дней с момента получения от *Поставщика* оригиналов Актов, возвращает *Поставщику* согласованные экземпляры.

3.9. В течение 2 (двух) рабочих дней после окончательного расчета за поставленную в расчетном периоде электроэнергию,

Поставщик оформляет товарно-транспортные накладные (в 2-х экземплярах), которые должны содержать период поставки, количество и стоимость электроэнергии в леях Республики Молдова (MDL)/ доллары США (USD) (местные поставщики/ импорт) и направляет Покупателю посредством факсимильной связи и/или электронной почты (e-mail), с одновременной досылкой оригиналов почтой или курьером.

4. PREȚUL ȘI COSTUL ENERGIEI ELECTRICE

4.1. Prețul energiei electrice livrate este specificat în Anexa nr. 8 la prezentul Contract.

4.2. Prețul energiei electrice menționat în pct.4.1 este valabil doar pentru condițiile prezentului Contract și nu poate servi ca temei pentru condițiile altor contracte.

4.3. Costul energiei electrice livrate în condițiile prezentului Contract, care va constitui obligația de plată a *Cumpărătorului*, se determină ca produsul dintre cantitatea de energie electrică efectiv livrată în perioada de calcul (conform pct. 3.3. al prezentului Contract) și prețul unui kWh de energie electrică, stabilit conform pct.4.1.

5. ORDINEA DE PLATĂ

5.1. Ordinea de plată pentru energia electrică livrată în conformitate cu condițiile prezentului Contract sunt stabilite după cum urmează:

5.1.1. *Cumpărătorul* va efectua până la data de _____ a perioadei de calcul, în baza contului înaintat de către *Furnizor* în adresa *Cumpărătorului* cu cel puțin 2 (două) zile bancare înainte de termenul de plată, plata a ____% din cantitatea de energie electrică coordonată în baza Procesului-verbal de coordonare a volumului lunar.

5.1.2. *Cumpărătorul* va efectua până la data de _____ a perioadei de calcul, în baza contului înaintat de către *Furnizor* în adresa *Cumpărătorului* cu cel puțin 2 (două) zile bancare înainte de termenul de plată, plata tranșei următoare în mărime de ____% din cantitatea de energie electrică coordonată în baza Procesului-verbal de coordonare a volumului lunar.

5.1.3. Decontarea finală pentru energia electrică livrată în perioada de calcul va fi efectuată de către *Cumpărător*, în baza Actelor și contului final (specificate în pct.3.5. al prezentului Contract), înaintat spre plată de către *Furnizor* în adresa *Cumpărătorului* cu cel puțin 5 (cinci) zile bancare

4. ЦЕНА И СТОИМОСТЬ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ

4.3. Цена поставленной электроэнергии указано в Приложении № 8 к настоящему Договору.

4.4. Цена на электроэнергию, указанное в п.4.1, действительна только для условий настоящего Договора и не может служить основанием для условий других договоров.

4.5. Стоимость электроэнергии, поставляемой согласно условиям настоящего Договора, которая составляет платежное обязательство *Покупателя*, определяется как результат умножения количества фактически поставленной электроэнергии в расчетном периоде (согласно п. 3.3. настоящего Договора) на цену одного кВтч электроэнергии, установленную согласно п.4.1.

5. ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

5.1. Порядок оплаты за электроэнергию, поставленную в соответствии с условиями настоящего Договора, установлен следующим образом:

5.1.1. *Покупатель* осуществляет до ____ числа расчетного периода, на основании счета, предоставленного *Поставщиком* в адрес *Покупателя* не менее чем за 2 (два) банковских дня до срока оплаты, оплату ____% от количества электроэнергии согласованной в соответствии с Протоколом согласования ежемесячного объема.

5.1.2. *Покупатель* осуществляет до ____ числа расчетного периода, на основании счета выставленного *Поставщиком* не менее чем за 2 (два) банковских дня до срока оплаты, оплату следующего транша в размере ____% от количества электроэнергии согласованной в соответствии с Протоколом согласования ежемесячного объема.

5.1.3. Окончательный расчет за электроэнергию, поставленную в расчетном периоде, осуществляется *Покупателем* на основании Актов и окончательного счета (указанных в п. 3.5. настоящего Договора), предъявленного *Поставщиком* на оплату

Înainte de termenul de plată, cu excluderea sumelor achitate conform pct.5.1.1 și 5.1.2, dar nu mai târziu de data de ____ a lunii următoare celei de calcul.

5.2. În temeiul Actului de livrare - recepționare a energiei electrice, și odată cu efectuarea decontărilor finale de către *Cumpărător* conform pct. 5.1.3, *Furnizorul* va remite *Cumpărătorului* factura pentru cantitatea energiei electrice efectiv livrată în perioada de calcul.

5.3. În funcție de moneda Contractului, achitățile pentru energia electrică, livrată în perioada de calcul, în conformitate cu pct. 5.1.1 - 5.1.3 al prezentului Contract, se vor efectua prin transferul bancar al mijloacelor bănești în contul de decontare al *Furnizorului*:

- în Lei moldovenești (MDL), în cazul contractelor cu prețul stabilit în MDL, sau

- în Lei moldovenești (MDL), conform cursului de schimb oficial MDL/USD publicat de BNM pentru ziua în care au fost efectuate plățile respective, în cazul contractelor cu prețul stabilit în USD și corelat la cursului de schimb oficial MDL/USD, sau

- în USD în cazul importurilor de energie electrică.

5.4. Data realizării plății va fi considerată data debitării contului *Cumpărătorului*.

5.5. Suma totală transferată în contul de decontare al *Furnizorului* e necesar să coincidă cu suma indicată în factura emisă de *Furnizor* și acceptată de *Cumpărător*.

5.6. Toate comisioanele bancare (cheltuielile) în banca *Furnizorului* le achită *Furnizorul*, iar în banca *Cumpărătorului* – le achită *Cumpărătorul*.

5.7. În cazul în care suma plăților în avans, efectuate de *Cumpărător* în conformitate cu termenii punctelor 5.1.1. - 5.1.2. din prezentul Contract, pentru energia electrică livrată în perioada de calcul depășește suma indicată în factură, suma excesului de plată:

- în Lei moldovenești, în cazul contractelor cu prețul stabilit în MDL, este transferată în contul plăților viitoare pentru energia electrică livrată sau, la cererea scrisă a *Cumpărătorului*, suma corespunzătoare în lei moldovenești se virează în contul curent al *Cumpărătorului*, sau

- în Lei moldovenești, în cazul contractelor cu prețul stabilit în USD și corelat la cursului de schimb oficial MDL/USD, este transferată în contul plăților viitoare pentru energia electrică livrată sau, la cererea scrisă a *Cumpărătorului*, suma corespunzătoare în lei moldovenești se virează în contul curent al *Cumpărătorului*. În ambele cazuri, cuantumul plății în exces se stabilește pe baza cursului de schimb

Покупателю не менее чем за 5 (пять) банковских дня до срока оплаты, за исключением сумм, уплаченных согласно п.5.1.1 и 5.1.2, но не позднее ____-го числа месяца, следующего за расчетным периодом.

5.2. На основании Акта приема-передачи электроэнергии и при проведении окончательных расчетов *Покупателем* согласно п. 5.1.3, *Поставщик* направляет *Покупателю* товарно-транспортную накладную на количество фактически поставленной электроэнергии в расчетном периоде.

5.3. В зависимости от валюты Договора, оплата за электроэнергию, поставленную в расчетном периоде, в соответствии с п. 5.1.1. - 5.1.3. настоящего Договора, осуществляется путем банковского перевода денежных средств на расчетный счет *Поставщика*:

- в молдавских лаях (MDL), в случае договоров где цена установлена в молдавских лаях, или

- в молдавских лаях (MDL), согласно официальному обменному курсу MDL/USD, установленному НБМ на день осуществления соответствующих платежей, в случае договоров где цена установлена в долларах США и соотносённой к официальному курсу MDL/USD, или

- в долларах США в случае импорта электроэнергии.

5.4. Датой осуществления платежа считается дата списания средств со счета *Покупателя*.

5.5. Общая сумма, перечисленная на расчетный счет *Поставщика*, должна совпадать с суммой, указанной в товарно-транспортной накладной, выписанной *Поставщиком* и принятой *Покупателем*.

5.6. Все банковские комиссии (расходы) в банке *Поставщика* оплачиваются *Поставщиком*, а в банке *Покупателя* - *Покупателем*.

5.7. В случае, когда сумма авансовых платежей, осуществленных *Покупателем* в соответствии с условиями п. 5.1.1. – 5.1.2. настоящего Договора за электроэнергию, поставленную в расчетном периоде, превышает сумму, указанную в товарно-транспортной накладной (invoice), сумма переплаты:

- в молдавских лаях, в случае договоров где цена установлена в MDL, переносится в счет будущих платежей за поставленную электроэнергию, или по письменному запросу *Покупателя*, соответствующая сумма переводится на расчётный счет *Покупателя*, или

oficial MDL/USD stabilit de BNM în ziua în care s-a efectuat plata respectivă de către *Cumpărător*, sau - în USD, în cazul importurilor de energie electrică, este transferată în contul plăților viitoare pentru energia electrică livrată sau, la cererea scrisă a *Cumpărătorului*, suma corespunzătoare în USD se virează în contul curent al *Cumpărătorului*.

Furnizorul rambursează supraplata în termen de 2 (două) zile bancare de la data primirii cererii respective a *Cumpărătorului*. Suma plății în exces este reflectată de *Furnizor* în următoarele conturi de plată. În cazul unei întârzieri la returnarea sume respective, *Cumpărătorul* este în drept să aplice *Furnizorului* o penalitate în mărime de 0,05% din suma neachitată pentru fiecare zi de întârziere, începând cu prima zi de întârziere de plată, iar *Furnizorul* este obligat să plătească penalitatea în temeiul unui cont de plată separat, transmis *Furnizorului* de către *Cumpărător*, prin fax și/sau poștă electronică, cu remiterea ulterioară a contului respectiv de plată în original în decurs de 5 (cinci) zile lucrătoare din momentul înaintării acestuia.

5.8. În eventualitatea întreruperii livrărilor de energie electrică în conformitate cu condițiile prezentului Contract sau în cazul suspendării acestuia *Părțile* vor efectua toate achitățile reciproce pentru energia electrică livrată în perioada de calcul în decurs de 5 (cinci) zile bancare din momentul întreruperii livrărilor.

5.9. Toate obligațiile financiare aferente prezentului Contract vor fi considerate executate numai după efectuarea tuturor achităților reciproce între *Părți* și semnării actului de verificare reciprocă.

6. JUSTIFICAREA DATORITĂ UNUI IMPEDIMENT

6.1. Nici una din *Părți* nu va purta răspundere pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a obligațiilor sale conform prezentului Contract, dacă aceasta se datorează unui impediment

- в молдавских леях, в случае договоров где цена установлена в долларах США и соотнесена к официальному курсу MDL/USD, перечисляется в счет будущих платежей за поставленную электроэнергию или, по письменному запросу *Покупателя*, соответствующая сумма в молдавских леях перечисляется на расчетный счет *Покупателя*. В обоих случаях сумма переплаты определяется на основе официального курса обмена MDL/USD, установленного НБМ на день, когда Покупатель произвел оплату, или

- в долларах США, в случае импорта электроэнергии, перечисляется на счет будущих платежей за поставленную электроэнергию или по письменному запросу *Покупателя*, соответствующая сумма в долларах США перечисляется на расчетный счет *Покупателя*.

Поставщик осуществляет возврат переплаты в течение 2 (двух) банковских дней с момента получения соответствующего запроса *Покупателя*. Сумма переплаты отражается *Поставщиком* в следующих счетах на оплату. В случае задержки возврата данной суммы *Покупатель* вправе начислить *Поставщику* пеню в размере 0,05% от невыплаченной суммы за каждый день задержки оплаты, начиная с первого дня задержки оплаты, а *Поставщик* обязан оплатить пеню на основании отдельного счета, переданного *Покупателем* *Поставщику* по факсу и/или электронной почты, с последующей передачей оригинала соответствующего счета, в течении 5 (пяти) рабочих дней с момента его выставления.

5.8. В случае прекращения поставки электроэнергии в соответствии с условиями настоящего Договора или в случае его приостановления, *Стороны* осуществляют все взаимные расчеты за поставленную в расчетном периоде электроэнергию в течение 5 (пяти) дней с момента прекращения поставок.

5.9. Все финансовые обязательства по настоящему Договору считаются выполненными только после проведения всех взаиморасчетов между *Сторонами* и подписания акта сверки.

6. ОПРАВДАНИЕ ВВИДУ ПРЕПЯТСТВИЯ

6.1. Ни одна из *Сторон* не несет ответственности за невыполнение или несоответствующее выполнение своих обязательств по настоящему Договору, если это обусловлено препятствием,

prevăzut la pct. 6.2. al prezentului Contract, în condițiile art. 904 Cod Civil al Republicii Moldova.

6.2. Neexecutarea obligației de către o *Parte* este justificată dacă ea se datorează unui impediment în afara controlului acesteia și dacă părții nu i se putea cere în mod rezonabil să evite sau să depășească impedimentul ori consecințele acestuia.

Drept impediment justificator pot fi următoarele evenimente: război, acțiuni militare, blocaje, embargo, alte sancțiuni internaționale, incendii, inundații, alte calamități naturale și evenimente naturale temporare, sau adoptarea de către autoritățile publice ale țărilor în care își au sediul *Părțile* a unor acte, care împiedică îndeplinirea de către *Părți* a obligațiilor sale contractuale, sau alte evenimente în afara controlului *Părților*.

6.3. Evenimentul poate fi recunoscut ca impediment numai în cazul când existența lui obiectiv a dus la imposibilitatea îndeplinirii obligațiilor Contractului. Evenimentele care duc la nerentabilitatea și dificultatea îndeplinirii obligațiilor nu se atestă ca impediment.

6.4. *Partea* care se referă la existența impedimentului este obligată în decurs de 2 (două) zile din momentul apariției acestor împrejurări să informeze cealaltă *Parte* în scris.

6.5. Înștiințarea trebuie să conțină datele referitor la caracterul impedimentului, după caz aprecierea influenței acestor împrejurări asupra executării de către *Părți* a obligațiilor sale contractuale, termenul executării obligațiilor.

6.6. În cazul când acțiunea evenimentelor menționate influențează asupra termenului de îndeplinire a obligațiilor uneia din *Părți*, atunci termenul, stabilit în Contract, se prelungește pe o perioadă proporțională cu acțiunea evenimentului respectiv, dar nu mai mult de 2 (două) luni calendaristice.

6.7. Omisiunea de a notifica sau notificarea întârziată lipsește *Partea* respectivă de dreptul de a invoca oricare din evenimentele enumerate mai sus, prin care ar fi eliberată de răspundere pentru neîndeplinirea obligațiilor prezentului Contract.

6.8. Faptele enumerate în notificare trebuie să fie atestate printr-un aviz de către Camera de Comerț și Industrie sau de alt organ competent al țării, în care s-au produs evenimentele.

6.9. În cazul când acțiunea evenimentelor indicate durează mai mult de 60 (șaizeci) de zile, *Părțile* trebuie să ia o decizie privitor la îndeplinirea obligațiilor contractuale, semnând în acest sens un acord adițional.

предусмотренным в п. 6.2. настоящего Договора, согласно условиям, ст. 904 Гражданского кодекса Республики Молдова.

6.2. Невыполнение обязанности одной из *Сторон* оправдано, если оно вызвано препятствием, находящимся вне контроля стороны, и, если от стороны нельзя было разумно ожидать, что она избежит или преодолет препятствие, или его последствия. Препятствием, оправдывающим неисполнение, могут быть следующие события: война, военные действия, блокады, эмбарго, прочие международные санкции, пожары, наводнения, другие стихийные бедствия и временные природные явления, или принятие государственными органами стран, в которых находятся *Стороны*, документов, препятствующих исполнению *Сторонами* своих договорных обязательств, либо другие события, находящиеся вне контроля *Сторон*.

6.3. Событие может быть признано препятствием только в том случае, когда его наличие объективно привело к невозможности исполнения обязанностей по Договору. События, которые ведут к нерентабельности и к затруднению выполнения обязанностей, не признаются препятствием.

6.4. *Сторона*, которая ссылается на наличие препятствия, обязана проинформировать другую *Сторону* в письменном виде в течение 2 (двух) дней с момента возникновения таких обстоятельств.

6.5. Уведомление должно содержать данные о характере препятствия, при необходимости, оценку влияния этих обстоятельств на выполнение *Сторонами* своих договорных обязанностей, срок выполнения обязанностей.

6.6. В случае, когда действие указанных событий влияет на срок выполнения обязанностей одной из *Сторон*, тогда установленный в Договоре срок продлевается на период, пропорциональный действию соответствующего события, но не более чем на 2 (два) календарных месяца.

6.7. Упущение уведомления или несвоевременное уведомление лишает соответствующую *Сторону* права ссылаться на любое из вышеперечисленных событий, в силу которого она была бы освобождена от ответственности за невыполнение обязанностей по настоящему Договору.

6.8. Перечисленные в уведомлении факты должны быть подтверждены справкой Торгово-промышленной палаты или другим компетентным органом *Стороны*, у которой произошли события.

6.10. Dacă *Părțile* nu vor cădea de acord asupra unei decizii privind îndeplinirea obligațiilor contractuale, fiecare *Parte* este în drept să renunțe la îndeplinirea ulterioară a acestora, în acest caz nici una din *Părți* nu va avea obligația de a indemniza celeilalte *Părți* daune, în legătură cu renunțarea.

7. OBLIGAȚIILE ȘI RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

7.1. *Părțile* se obligă să depună maximă diligență pentru executarea corespunzătoare a obligațiilor contractuale. În cazul neexecutării sau executării necorespunzătoare a obligațiilor decurgând din prezentul Contract, *Partea* în culpă va recupera celeilalte *Părți* toate prejudiciile astfel cauzate.

7.2. În eventualitatea reținerii plăților pentru energia electrică livrată, cu un termen ce depășește 3 (trei) zile calendaristice, *Furnizorul* este în drept să calculeze *Cumpărătorului* o penalitate în mărime de 0,05% din suma neachitată pentru volumul efectiv livrat *Cumpărătorului* de către *Furnizor*, în conformitate cu condițiile prezentului Contract, calculată pentru fiecare zi de întârziere a plății începând cu a patra zi de întârziere a plății, iar *Cumpărătorul* este obligat să efectueze plata acestor penalități în temeiul unui cont de plată separat, transmis *Cumpărătorului* de către *Furnizor* prin fax și/sau poștă electronică (cu remiterea ulterioară a contului respectiv de plată în original) în decurs de 5 (cinci) zile lucrătoare din momentul înaintării acestuia.

7.3. Plata penalităților respective nu eliberează *Cumpărătorul* de plățile curente pentru livrarea de energie electrică în conformitate cu condițiile prezentului Contract.

7.4. Pe perioada valabilității prezentului Contract și reieșind din valoarea semnificativă a prezentului Contract pentru *Furnizor*, importanța prioritară a obligațiilor de serviciu public, *Furnizorul* garantează, că prețul stabilit în prezentul Contract, nu va fi mai mare decât prețul energiei electrice livrate de către *Furnizor* altor cumpărători din Republica Moldova (cu excepția teritoriului necontrolat de autoritățile constituționale ale Republicii Moldova), respectiv, un eventual preț mai mic ofertat altor cumpărători se va aplica și la prezentul Contract, începând cu data aplicării prețului mai mic față de alți cumpărători.

7.5. Suplimentar la cele menționate în pct.7.4 și inclusiv, din considerente de continuitate,

6.9. Если действие указанных событий продолжается более 60 (шестидесяти) дней, *Стороны* должны принять решение о выполнении договорных обязанностей, для чего подписывают дополнительное соглашение.

6.10. Если *Стороны* не приходят к согласию относительно решения о выполнении договорных обязанностей, каждая *Сторона* вправе отказаться от их дальнейшего выполнения, в этом случае ни одна из *Сторон* не будет обязана возместить другой *Стороне* ущерб, причиненный отказом.

7. ОБЯЗАННОСТИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7.1. *Стороны* обязуются приложить максимальные усердие для надлежащего выполнения договорных обязанностей. В случае невыполнения или ненадлежащего выполнения вытекающих из настоящего Договора обязанностей, виновная *Сторона* возмещает другой *Стороне* весь нанесенный этим ущерб.

7.2. В случае задержки платежей за поставленную электроэнергию на срок, превышающий 3 (три) календарных дня, *Поставщик* вправе начислить *Покупателю* пеню в размере 0,05% от суммы, не уплаченной за фактический объем, поставленный *Покупателю* *Поставщиком* в соответствии с условиями настоящего Договора, начисленную за каждый день задержки платежа, начиная с четвертого дня задержки платежа, а *Покупатель* обязан уплатить пеню на основании отдельного счета на оплату, переданного *Поставщиком* *Покупателю* по факсу и/или по электронной почте (с последующей отправкой оригинала соответствующего счета-фактуры на оплату) в течение 5 рабочих дней с момента его выставления.

7.3. Уплата соответствующей пени не освобождает *Покупателя* от текущих платежей за поставку электроэнергии в соответствии с условиями настоящего Договора.

7.4. В течение срока действия настоящего Договора и принимая во внимание значительную ценность настоящего Договора для *Поставщика*, приоритетное значение исполнения обязательств по оказанию публичной услуги, *Поставщик* гарантирует, что цена, установленная в настоящем Договоре, не будет превышать цену электроэнергии поставляемой *Поставщиком* другим покупателям из Республика Молдова (за исключением территории не контролируемой

importanță și asigurare a executării obligațiilor de serviciu public ce revin anumitor întreprinderi electroenergetice, pe perioada valabilității prezentului Contract *Furnizorul* garantează, că un eventual preț oferit altor participanți la piața energiei electrice din Republica Moldova (cu excepția teritoriului necontrolat de autoritățile constituționale ale Republicii Moldova), în nici un caz, nu va fi egal sau mai mic decât prețul contractual oferit pentru participării la piața energiei electrice care în activitatea lor de executare a obligațiilor de serviciu public aplică prețuri și tarife reglementate de Agenția Națională pentru Reglementare în Energetică.

7.6. În eventualitatea modificării rechizitelor *Părților*, acestea își asumă obligația de a se informa reciproc despre acest fapt în decurs de 5 (cinci) zile lucrătoare din momentul apariției modificărilor și de a perfecta un Acord adițional la Contract, care ar conține completările respective.

8. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

8.1. Toate controversesele, divergențele, pretențiile în legătură cu prezentul Contract sau care pot apărea pe parcursul executării prezentului Contract vor fi soluționate de *Părți* pe calea negocierilor amiabile în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

8.2. În cazul în care *Părțile* nu ajung la un acord comun în procedura de soluționare a pretențiilor în termen de 15 zile lucrătoare de la data depunerii pretenției, acestea sunt soluționate definitiv de Curtea Internațională de Arbitraj a Camerei de Comerț Internaționale din Paris, conform Regulamentul acestuia din urmă, de către un arbitru (judecător). Limba arbitrajului va fi engleza, iar locul arbitrajului va fi Paris, Franța. Tribunalul de Arbitraj va judeca litigiul cu aplicarea legislației Republicii Moldova. Prin aceasta, *Părțile* declară că renunță la orice altă instanță, cu excepția celor specificate în acest punct.

конституционными властями Республики Молдова), соответственно, возможное более низкая цена предлагаемая другим покупателям, также будет применяться настоящему Договору, начиная с даты применения более низкой цены другим покупателям.

7.5. В дополнение к указанному в пункте 7.4 и в том числе, по соображениям непрерывности, важности и обеспечения выполнения обязательств по оказанию публичной услуги возложенных на некоторые энергетические предприятия, в течение срока действия настоящего Договора *Поставщик* гарантирует, что возможная цена, предлагаемая другим участникам рынка электрической энергии Республике Молдова (за исключением территории, не контролируемой конституционными властями Республики Молдова), ни в коем случае не может быть равна или меньше договорной цены, предлагаемой для участников рынка электроэнергии, которые в своей деятельности по исполнению обязательств по оказанию публичной услуги применяют цены и тарифы, регулируемые Национальным Агентством по Регулированию в Энергетике.

7.6. В случае изменения реквизитов *Сторон*, они обязуются известить друг друга об этом в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента возникновения изменений и составить Дополнительное соглашение к Договору, в котором будут содержаться соответствующие изменения.

8. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

8.1. Все споры, разногласия, претензии, которые связаны с настоящим Договором или которые могут возникнуть в процессе исполнения настоящего Договора, будут разрешаться *Сторонами* путем мирных переговоров, в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова.

8.2. В случае, если Стороны не придут к взаимному согласию в претензионном порядке в течение 15 рабочих дней с момента предъявления претензии, они окончательно разрешаются Международной Арбитражной Палатой при Международной Торговой Палате с местонахождением в Париже, согласно Правилам последней, одним арбитром (судьей). Языком арбитражного процесса является английский язык, а местом арбитражного процесса является Париж, Франция. Арбитражный трибунал

8.3. Hotărârea arbitrală este definitivă și obligatorie pentru *Părți* și nu poate fi contestată.

9. CONDIȚIILE DE ÎNTRERUPERE A LIVRĂRILOR DE ENERGIE ELECTRICĂ

9.1. Livrarea energiei electrice conform prezentului Contract poate fi întreruptă sau redusă, față de volumul, indicat în Solicitarea de livrare și graficul zilnic coordonat de consum, cu înștiințarea concomitentă a OST în următoarele cazuri:

- a) Apariția evenimentelor prevăzute în capitolul 6.
- b) Prin acordul comun al ambelor *Părți*.
- c) În cazul încălcării de către *Cumpărător* a termenilor și condițiilor de plată, prevăzute în prezentul Contract.
- d) În eventualitatea executării lucrărilor de reparație cu caracter de avarie sau a deteriorării tehnice a liniilor electrice de conexiune cu _____.

9.2. În toate cazurile de reducere sau întrerupere a livrărilor de energie electrică către *Cumpărător*, *Părțile* vor lua toate măsurile ce depind de ele pentru a relua cât mai urgent livrările de energie electrică.

9.3. Despre limitarea sau întreruperea livrărilor de energie electrică *Furnizorul* este obligat să informeze *Cumpărătorul* și OST, cu un preaviz de 5 (cinci) zile calendaristice, până la începerea limitării sau întreruperii furnizării energiei electrice.

10. ALTE DISPOZIȚII

10.1. Contractul, conținutul lui, precum și conținutul tuturor anexelor sunt confidențiale și nu pot fi divulgate sau folosite de către *Părți* fără acordul scris al celorlalte *Părți*, cu excepția:

- Operatorului sistemului de transport - Î.S. „Moldelectrica”, în ceea ce privește aspectele tehnice ale prezentului contract;
- Ministerului de ramură - Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale al Republicii Moldova;
- Autorității de reglementare – Agenția Națională pentru Reglementare în Energetică;
- Altor structuri de stat care în conformitate cu legislația în vigoare au dreptul de a solicita

рассматривает спор с применением законодательства Республики Молдова. Этим Стороны заявляют, что отказываются от любого другого судейства, кроме того, что указано в настоящем пункте.

8.3. Арбитражное решение является окончательным и обязательным для Сторон и не может быть обжаловано.

9. УСЛОВИЯ ПРЕКРАЩЕНИЯ ПОСТАВОК ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ

9.1. Поставка электроэнергии по настоящему Договору может быть прекращена или сокращена по сравнению с объемом, указанным в Заявке на поставку и в согласованном суточном графике потребления, с одновременным извещением OST, в следующих случаях:

- a) Возникновение событий, предусмотренных в главе 6.
- b) По взаимному согласию обеих *Сторон*.
- c) В случае нарушения *Покупателем* сроков и условий оплаты, предусмотренных в настоящем Договоре.
- d) В случае производства ремонтных работ аварийного характера или технической неисправности электрических линий соединения с _____.

9.2. Во всех случаях сокращения или прекращения поставок электроэнергии *Покупателю*, *Стороны* принимают все зависящие от них меры для скорейшего возобновления поставок электроэнергии.

9.3. Об ограничении или прекращении поставок электроэнергии *Поставщик* обязан уведомить *Покупателя* и OST, предварительным уведомлением за 5 (пять) календарных дней до начала ограничения или прекращения поставок электроэнергии.

10. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

10.1. Договор, его содержание, а также содержание всех приложений являются конфиденциальными и не могут разглашаться или использоваться *Сторонами* без письменного согласия других *Сторон*, за исключением:

- Оператора транспортной системы – ГП «Moldelectrica», в части технических аспектов настоящего Договора.
- Отраслевого министерства – Министерства Инфраструктуры и Регионального Развития Республики Молдова;
- Регулирующего органа – Национального Агентства по Регулированию в Энергетике (НАРЕ);

informația privind condițiile prezentului contract. În aceste cazuri, partea căreia i se va solicita dezvoltarea condițiilor contractuale în temeiul legii, va înștiința Solicitantul despre confidențialitatea informației, și totodată va informa cealaltă *Parte* contractantă despre dezvoltarea solicitată de un terț;

– Consultanților/reprezentanților legali ai *Părților*, care la rândul lor își asumă obligația de confidențialitate în privința informațiilor primite.

10.2. Nici una dintre *Părți* nu are dreptul fără acordul în scris al celeilalte *Părți* de a transmite părților terțe obligațiile și drepturile sale de executare a condițiilor prezentului contract.

10.3. Orice modificare, completare sau anexă la prezentul Contract se vor considera valabile dacă vor fi perfectate în scris și semnate de reprezentanții împuterniciți ai ambelor *Părți*. Originalul documentelor semnate, privind modificarea sau completarea Contractului se transmite celeilalte *Părți* prin scrisoare recomandată, fax sau nemijlocit în timpul negocierilor reprezentanților ambelor *Părți*. În acest caz primirea avizului prin fax reprezintă o confirmare pentru *Partea* care a primit acest aviz, a existenței documentului semnat de *Partea* opusă cu condiția prezentării obligatorii în termen de 2 (două) zile a documentului în original.

10.4. Dacă data sau ultima zi a termenului de îndeplinire a oricărei proceduri, legate de îndeplinirea obligațiilor conform prezentului Contract, corespunde zilelor de sărbători sau de odihnă, atunci data sau ultima zi a termenului de îndeplinire a procedurilor indicate anterior se consideră următoarea zi lucrătoare.

10.5. Dacă modificările, anexele și completările prezentului Contract vizează interesele *OST*, atunci ele necesită a fi coordonate cu aceștia.

10.6. În cazul reorganizării uneia din *Părți*, *Partea* care efectuează reorganizarea informează conform legislației în vigoare cealaltă parte despre începerea procedurii de reorganizare și într-o perioadă de 10 zile din momentul finalizării reorganizării va remite celeilalte părți extrasul din Registrul de stat al întreprinderilor și organizațiilor privind succesorul de drepturi al acesteia și executorul Prezentului Contract. În ipoteza reorganizării uneia din *Părțile* contractante, toate drepturile și obligațiile ce decurg din Contract se transmit succesorului de drept al acestora, fără să fie afectată în vre-un mod valabilitatea prezentului Contract. Toate achitățile, corespondența și alte acțiuni ce țin de executarea prezentului Contract, se vor efectua pe numele și din numele succesorului de drept a părții reorganizate.

10.7. Contractul a fost încheiat în două limbi - română și rusă (în cazul unor divergențe lingvistice

– Других государственных структур, которые, в соответствии с действующим законодательством, имеют право запрашивать информацию об условиях настоящего Договора. В таких случаях Сторона, от которой запрашивается разглашения условий договора на законных основаниях, должна уведомить Заявителя о конфиденциальности информации и в то же время проинформировать другую *Сторону* о разглашении, запрошенном третьим лицом.

– Консультантов/ законных представителей *Сторон*, которые, в свою очередь, принимают на себя обязательство по конфиденциальности в отношении полученной информации.

10.2. Ни одна из *Сторон* не вправе, без письменного согласия другой *Стороны*, передавать третьим сторонам свои права и обязанности по исполнению условий настоящего Договора.

10.3. Любое изменение, дополнение или приложение к настоящему Договору считаются действительными, если они оформлены в письменном виде и подписаны уполномоченными представителями обеих *Сторон*. Оригинал подписанных документов об изменении или дополнении Договора передается другой *Стороне* заказным письмом, по факсу или непосредственно во время переговоров представителей обеих *Сторон*. В этом случае получение уведомления по факсу является для *Стороны*, получившей это уведомление, подтверждением существования документа, подписанного другой *Стороной*, при условии обязательного представления оригинала документа в течение 2 (двух) дней.

10.4. Если число или последний день срока выполнения любой процедуры, связанной с исполнением обязательств по настоящему Договору, соответствует праздничным или выходным дням, тогда датой или последним днем срока выполнения вышеуказанных процедур считается следующий рабочий день.

10.5. Если изменения, приложения и дополнения к настоящему Договору затрагивают интересы *ОТС*, тогда их необходимо согласовать с ними.

10.6. В случае реорганизации одной из *Сторон*, *Сторона*, которая проводит реорганизацию, информирует другую сторону, в соответствии с действующим законодательством, о начале процедуры по реорганизации и в течение 10 дней с момента завершения реорганизации направляет другой *Стороне* выписку из Государственного реестра предприятий и организаций о своем правопреемнике и

Între versiuni, prevalează textul în limba română), în 4 (patru) exemplare cu aceeași forță juridică, câte un exemplar pentru fiecare Parte și câte un exemplar pentru ANRE și Î.S. „Moldelectrica”.

10.8. Prezentul contract intră în vigoare la data de 01.04.2022 după semnarea și coordonarea acestuia de către Î.S. „Moldelectrica”, și va fi valabil până la data de 31.03.2023 (inclusiv), cu posibilitatea prelungirii valabilității prin acordul comun al *Părților*.

10.9. Dacă ulterior încheierii prezentului Contract, apar modificări ale circumstanțelor condiționate de intrarea în vigoare a unor acte normative noi, precum și modificări ale celor existente, care stabilesc reguli noi sau alte chestiuni legate de clauzele prezentului Contract, atunci:

10.9.1. Contractul va fi obligatoriu modificat/completat de către *Părți*, pentru a fi ajustat la noile reglementări normative.

10.9.2. În cazul în care *Părțile* nu se vor conforma obligației de ajustare a Contractului la noile reglementări, Contractul va înceta prin notificare scrisă expediată de către oricare din *Părți*.

исполнителя настоящего Договора. В случае реорганизации одной из *Сторон*, все вытекающие из Договора права и обязанности переходят к их правопреемнику, без нанесения ущерба каким-либо образом действительности настоящего Договора. Все расчеты, переписка и прочие действия, связанные с исполнением настоящего Договора, будут осуществляться на имя и от имени правопреемника реорганизованной *Стороны*.

10.7. Договор заключен на двух языках - румынском и русском (в случае языковых различий между версиями преобладает текст на румынском языке), в 4 (четыре) экземплярах имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из *Сторон* и по одному экземпляру для НАРЭ и ГП «Moldelectrica».

10.8. Настоящий Договор вступает в силу с 01.04.2022г., после его подписания и согласования ГП «Moldelectrica», и действует до 31.03.2023г. (включительно), с возможностью продления действия по взаимному согласию *Сторон*.

10.9. Если после заключения настоящего Договора возникают изменения обстоятельств, обусловленные вступлением в силу новых нормативных актов, а также изменениями к существующим актам, которые вводят новые правила или другие вопросы, связанные с условиями настоящего Договора, тогда:

10.9.1. Договор должен быть изменен/дополнен *Сторонами* в обязательном порядке, для его приведения в соответствие с новыми нормативными положениями.

10.9.2. В случае невыполнения *Сторонами* обязательства по приведению Договора в соответствие с новыми нормативными положениями, действие Договора будет прекращено посредством письменного уведомления, направленного от любой из *Сторон*.

11. ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE PĂRȚILOR ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

FURNIZOR:
ПОСТАВЩИК:

CUMPĂRĂTOR:
ПОКУПАТЕЛЬ:
Î.C.S. "Premier Energy Distribution" S.A.
MD-2024, мун. Кишинев, ул. А. Дога, 4

SEMĂTURILE PĂRȚILOR:
ПОДПИСИ СТОРОН:

**FURNIZOR:
ПОСТАВЩИК:**

**CUMPĂRĂTOR:
ПОКУПАТЕЛЬ:
Î.C.S. «Premier Energy Distribution» S.A.
Administrator
Управляющий**

_____ Jose Luis Gomez Pascual

**COORDONAT:
СОГЛАСОВАННО:**

Î..S. „Moldelectrica

Lista liniilor și punctelor prin intermediul cărora *Furnizorul* va livra energia electrică
Cumpărătorului
Список линий и точек через которые *Поставщик* будет поставлять электроэнергию
Покупателю

№	Denumirea LEA și conexiunilor Наименование ВЛ и соединений	U_{nom} , kV	Substațiile în care este instalată evidența Подстанции в которых установлен учет	Note Примечание
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				

SEMĂTURILE PĂRȚILOR:
ПОДПИСИ СТОРОН:

FURNIZOR:
ПОСТАВЩИК:

CUMĂRĂTOR:
ПОКУПАТЕЛЬ:

Î.C.S. "Premier Energy Distribution" S.A.

COORDONAT:
СОГЛАСОВАННО:

Î.S. „Moldelectrica”

Model/ Образец

Proces-verbal de coordonare a volumului lunar
Протокол согласования ежемесячного объема

_____, denumită în continuare „Furnizor”,
cu sediul în mun. _____,
str. _____, _____, reprezentată de
_____, Administrator,
care acționează în baza Statutului, pe de o
parte, și

Î.C.S. „Premier Energy Distribution” S.A.,
denumită în continuare „Cumpărător”, cu sediul
în mun. Chișinăul, str. A. Doga 4, reprezentată
de Jose Luis Gomez Pascual, Administrator,
care acționează în baza Statutului, pe de altă
parte

au încheiat prezenta Anexă la Contractul
Nr. _____ din _____ 2022 (în continuare -
Contract), în conformitate cu pct. 2.5. din
Contract, cu privire la următoarele:

1. Volumul energiei electrice, pe care *Furnizorul*
se obligă să-l livreze *Cumpărătorului* în
perioada din « _____ » _____ până la
« _____ » _____ 202_, constituie
(_____) kWh, la puterea maximă de _____
MW.

2. Anexa este semnată în 3 (trei) exemplare,
care au același putere juridică, câte un
exemplar pentru fiecare din Părți și unul pentru
Î.S. "Moldelectrica".

_____, именуемое далее «Поставщик»,
с местонахождением в г. _____, ул.
_____, в лице г-на _____,
Управляющий, действующего на основании
Устава, с одной стороны, и

Î.C.S. «Premier Energy Distribution» S.A.,
именуемое далее «Покупатель», с
местонахождением в мун. Кишиневе, ул.
А.Доба, 4, в лице Jose Luis Gomez Pascual,
Управляющий, действующего на основании
Устава, с другой стороны,

заключили настоящее Приложение к
Договору № _____ от _____ 2022 г. (далее
- Договор), согласно п. 2.5 Договора, о
нижеследующем:

1. Объем электроэнергии, который
Поставщик обязуется поставить
Покупателю в период с « _____ »
_____ по « _____ » _____
года, составит (_____) кВтч при
максимальной мощности _____ МВт.

2. Приложение оформлено в 3 (три)
экземплярах, имеющих одинаковую
юридическую силу, по одному экземпляру
для каждой из Сторон и по одному
экземпляру для ГП «Moldelectrica».

SEMĂTURILE PĂRȚILOR:
ПОДПИСИ СТОРОН:

FURNIZOR:
ПОСТАВЩИК:

CUMĂRĂTOR:
ПОКУПАТЕЛЬ:
Î.C.S. "Premier Energy Distribution" S.A.

COORDONAT/СОГЛАСОВАННО:

Î.S. „Moldelectrica”

Anexa Nr. 3 da Contractul Nr. _____ din _____ 2022
Приложение № 3 к Договору № _____ от _____ 2022г.

Model de prezentare a graficului zilnic de consum a energiei electrice
Образец представления суточного графика потребления электроэнергии

_____, denumită în continuare „Furnizor”, cu sediul în mun. _____, str. _____, _____, reprezentată de _____, Administrator, care acționează în baza Statutului, pe de o parte, și

_____, именуемое далее «Поставщик», с местонахождением в г. _____, ул. _____, в лице г-на _____, Управляющий, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

Î.C.S. „Premier Energy Distribution” S.A., denumită în continuare „Cumpărător”, cu sediul în mun. Chișinău, str. A. Doga 4, reprezentată de Jose Luis Gomez Pascual, Administrator, care acționează în baza Statutului, pe de altă parte

Î.C.S. «Premier Energy Distribution» S.A., именуемое далее «Покупатель», с местонахождением в мун. Кишиневе, ул. А.Доба, 4, в лице Jose Luis Gomez Pascual, Управляющий, действующего на основании Устава, с другой стороны,

au convenit asupra următoarelor:

договорились о следующем:

1. Tabelul utilizat la coordonarea de către *Părți* a graficelor zilnice de livrare a energiei electrice (în MW) va avea următoarea formă:

Таблица которая будет использоваться для согласования Сторонами суточных графиков поставки электроэнергии (в МВт), имеет следующей форму:

Ora locală	Timpul Europei Centrale	01. __. 2022	02. __. 2022	03. __. 2022	04. __. 2022	05. __. 2022	06. __. 2022
Местное время	Центрально европейское время (CET)						
0-1	23-24						
1-2	0-1						
2-3	1-2						
3-4	2-3						
4-5	3-4						
5-6	4-5						
6-7	5-6						
7-8	6-7						
8-9	7-8						
9-10	8-9						
10-11	9-10						
11-12	10-11						
12-13	11-12						
13-14	12-13						
14-15	13-14						
15-16	14-15						
16-17	15-16						
17-18	16-17						
18-19	17-18						
19-20	18-19						
20-21	19-20						
21-22	20-21						
22-23	21-22						
23-24	22-23						
TOTAL MWh							

2. Anexa este perfectată în 2 (două) exemplare, care au același putere juridică, câte un exemplar pentru fiecare din *Părți*. Приложение оформлено в 2 (двух) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

SEMĂTURILE PĂRȚILOR:
ПОДПИСИ СТОРОН:

FURNIZOR:
ПОСТАВЩИК:

CUMPĂRĂTOR:
ПОКУПАТЕЛЬ:
Î.C.S. "Premier Energy Distribution" S.A.

Anexa Nr. 4 la Contractul Nr. _____ din _____ 2022
Приложение № 4 к Договору № _____ от _____ 2022г.

Datele de contact ale persoanelor responsabile

Date *Cumpărător*:
Данные Покупателя:

Cumpărător Покупатель	e-mail

Nume	Funcția	e-mail	tel.

Date *Furnizor*:
Данные Поставщика:

Furnizor Поставщик	e-mail
Nume Furnizor	

Nume	Funcția	e-mail	tel.

**SEMĂTURILE PĂRȚILOR:
ПОДПИСИ СТОРОН:**

**FURNIZOR:
ПОСТАВЩИК:**

**CUMPĂRĂTOR:
ПОКУПАТЕЛЬ:
Î.C.S. "Premier Energy Distribution" S.A.**

Anexa Nr.5 la Contractul Nr. _____ din _____ 2022
Приложение № 5 к Договору № _____ от _____ 2022г.

Cantitatea orientativă de energie electrică și graficele caracteristice de sarcină
Ориентировочное количество электроэнергии и характерные графики нагрузки

_____, denumită în continuare „Furnizor”,
 cu sediul în mun. _____,
 str. _____, _____, reprezentată de
 _____, Administrator,
 care acționează în baza Statutului, pe de o
 parte, și

Î.C.S. „Premier Energy Distribution” S.A.,
 denumită în continuare „Cumpărător”, cu sediul
 în mun. Chișinăul, str. A. Doga 4, reprezentată
 de Jose Luis Gomez Pascual, Administrator,
 care acționează în baza Statutului, pe de altă
 parte

_____, intitulat în continuare „Pоставщик”,
 с местонахождением в г. _____, ул.
 _____, в лице г-на _____,
 Управляющий, действующего на основании
 Устава, с одной стороны, и

Î.C.S. «Premier Energy Distribution» S.A.,
 intitulat în continuare „Покупатель”, с
 местонахождением в мун. Кишиневе, ул.
 А.Дога, 4, в лице Jose Luis Gomez Pascual,
 Управляющий, действующего на основании
 Устава, с другой стороны

1. Cantitatea orientativă (volumul) de
 energie electrică, eliberată de Furnizor către
 Cumpărător în temeiul Contractului Nr.
 _____ din _____ 2022, constituie _____
 mln. kWh.

2. Graficele de sarcină caracteristice (în
 MW) pentru perioadele specifice (iarnă,
 primăvară, vară, toamnă):

1. Ориентировочное количество (объем)
 электроэнергии, отпускаемой Поставщиком
 Покупателю по Договору № _____ от
 _____ 2022, составляет _____ млн.
 кВтч.

2. Характерные графики нагрузки (в МВт) на
 конкретные периоды (зима, весна, лето,
 осень):

Ora locală Местное время	Iarnă, MW Зима, МВт			Vară, MW Лето, МВт		
	Lucrătoare Рабочий	Sâmbătă Суббота	Duminică	Lucrătoare Рабочий	Sâmbătă Суббота	Duminică
0-1	24	24	23	19	19	19
1-2	22	22	22	18	18	18
2-3	21	21	21	17	17	17
3-4	21	21	20	17	17	17
4-5	22	21	20	17	17	16
5-6	24	22	21	20	18	17
6-7	28	23	22	24	21	19
7-8	33	26	24	28	25	21
8-9	38	31	27	31	28	24
9-10	40	34	30	32	29	25
10-11	41	35	31	33	30	26
11-12	40	36	32	33	30	26
12-13	40	36	32	33	30	26
13-14	40	35	31	33	30	26
14-15	39	35	31	33	29	25
15-16	39	35	31	32	29	25
16-17	39	36	32	31	29	26

17-18	39	36	33	30	28	25
18-19	39	37	34	29	28	25
19-20	38	35	34	29	28	26
20-21	36	34	33	30	29	27
21-22	33	32	31	28	28	26
22-23	30	29	28	24	24	23
23-24	26	26	25	21	21	20

Ora locală Местное время	Primăvară, MW Весна, МВт			Toamnă, MW Осень, МВт		
	Lucrătoare Рабочий	Sâmbătă Суббота	Duminică	Lucrătoare Рабочий	Sâmbătă Суббота	Duminică
0-1	19	20	20	20	20	20
1-2	18	18	18	19	19	19
2-3	18	18	17	18	19	18
3-4	18	18	17	18	18	18
4-5	18	18	17	19	19	18
5-6	20	19	17	22	20	19
6-7	25	21	19	26	22	20
7-8	29	25	21	31	26	22
8-9	32	28	24	34	29	25
9-10	34	30	25	35	31	26
10-11	34	30	25	35	31	26
11-12	33	30	25	34	31	26
12-13	33	30	25	34	31	26
13-14	32	30	24	34	30	26
14-15	32	29	24	33	30	26
15-16	31	28	24	33	30	26
16-17	31	28	24	33	30	27
17-18	30	28	24	34	32	29
18-19	31	29	25	35	33	31
19-20	32	30	27	35	33	31
20-21	32	31	28	33	31	30
21-22	29	29	26	29	28	27
22-23	25	25	23	26	25	24
23-24	22	22	20	22	22	21

Notă: Cantitatea indicată de energie electrică și graficele caracteristice de sarcină sunt orientative.

Примечание: Указанные объемы электроэнергии и характерные графики нагрузки являются ориентировочными.

**SEMĂTURILE PĂRȚILOR:
ПОДПИСИ СТОРОН:**

**FURNIZOR:
ПОСТАВЩИК:**

**CUMPĂRĂTOR:
ПОКУПАТЕЛЬ:**

Î.C.S. "Premier Energy Distribution" S.A.

Anexa Nr. 6 la Contractul Nr. _____ din _____ 2022
Приложение № 6 к Договору № _____ от _____ 2022г.

Model/ Образец

Actul Nr. ___ de livrare-recepționare al energiei electrice pentru perioada _____ 2022
Акт № __приема-передачи электроэнергии за период _____ 2022

_____, denumită în continuare „Furnizor”, cu sediul în mun. _____, str. _____, _____, reprezentată de _____, Administrator, care acționează în baza Statutului, pe de o parte, și

Î.C.S. „Premier Energy Distribution” S.A., denumită în continuare „Cumpărător”, cu sediul în mun. Chișinăul, str. A. Doga 4, reprezentată de Jose Luis Gomez Pascual, Administrator, care acționează în baza Statutului, pe de altă parte

_____, именуемое далее «Поставщик», с местонахождением в г. _____, ул. _____, в лице г-на _____, Управляющий, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

Î.C.S. «Premier Energy Distribution» S.A., именуемое далее «Покупатель», с местонахождением в мун. Кишиневе, ул. А.Доба, 4, в лице Jose Luis Gomez Pascual, Управляющий, действующего на основании Устава, с другой стороны,

au încheiat prezenta Anexă la Contractul Nr. _____ din _____ 2022 (în continuare - Contract), în conformitate cu pct. 3.5. din Contract, cu privire la următoarele:

1. Cantitatea de energie electrică livrată efectiv de către *Furnizor Cumpărătorului*, în luna _____, constituie _____ kWh.

2. Anexa este semnată în 3 (trei) exemplare, care au același putere juridică, câte un exemplar pentru fiecare din Părți și unul pentru Î.S. "Moldelectrica".

заклучили настоящее Приложение к Договору № _____ от _____ 2022 г. (далее - Договор), согласно п. 3.5 Договора, о нижеследующем:

1. Объем электроэнергии, фактически поставленное *Поставщиком Покупателю* в месяце _____, составляет _____ кВтч.

2. Приложение оформлено в 3 (три) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон и по одному экземпляру для ГП «Moldelectrica».

SEMNĂTURILE PĂRȚILOR:
ПОДПИСИ СТОРОН:

FURNIZOR:
ПОСТАВЩИК:

CUMPĂRĂTOR:
ПОКУПАТЕЛЬ:

Î.C.S. "Premier Energy Distribution" S.A.

COORDONAT/СОГЛАСОВАННО:

Î.S. „Moldelectrica”

Anexa Nr. 7 la Contractul Nr. _____ din _____ 2022
Приложение № 7 к Договору № _____ от _____ 2022г.

Model/ Образец

Actul Nr. ____ de vânzare-cumpărare al energiei electrice pentru perioada _____ 2022
Акт № ____ купли-продажи электроэнергии за период _____ 2022

_____, denumită în continuare „Furnizor”, cu sediul în mun. _____, str. _____, _____, reprezentată de _____, Administrator, care acționează în baza Statutului, pe de o parte, și

Î.C.S. „Premier Energy Distribution” S.A., denumită în continuare „Cumpărător”, cu sediul în mun. Chișinăul, str. A. Doga 4, reprezentată de Jose Luis Gomez Pascual, Administrator, care acționează în baza Statutului, pe de altă parte

au încheiat prezenta Anexă la Contractul Nr. _____ din _____ 2022 (în continuare - Contract), în conformitate cu pct. 3.5. și 3.6. din Contract, cu privire la următoarele:

1. În conformitate cu prevederile Contractului, *Furnizorul* a transmis iar *Cumpărătorul* a recepționat în perioada _____ 2022 energie electrică în cantitatea _____ (_____) kWh cu valoarea totală în valuta Contractului _____ (_____) MDL, _____ bani/dolari USD, _____ cenți.

2. Anexa este perfectată în 2 (două) exemplare, care au același putere juridică, câte un exemplar pentru fiecare din *Părți*.

_____, именуемое далее «Поставщик», с местонахождением в г. _____, ул. _____, в лице г-на _____, Управляющий, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

Î.C.S. «Premier Energy Distribution» S.A., именуемое далее «Покупатель», с местонахождением в мун. Кишиневе, ул. А.Доба, 4, в лице Jose Luis Gomez Pascual, Управляющий, действующего на основании Устава, с другой стороны,

заклучили настоящее Приложение к Договору № _____ от _____ 2022 г. (далее - Договор), согласно п. 3.5 и п.3.6. Договора, о нижеследующем:

1. В соответствии с условиями Договора *Поставщик* передал, а *Покупатель* принял за период _____ 2022 года электроэнергию в количестве _____ (_____) кВтч общей стоимостью в валюте Договора _____ (_____) MDL, _____, бань долларов США, _____ цента.

2. Приложение оформлено в 2 (двух) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

SEMNĂTURILE PĂRȚILOR:
ПОДПИСИ СТОРОН:

FURNIZOR:
ПОСТАВЩИК:

CUMPĂRĂTOR:
ПОКУПАТЕЛЬ:
Î.C.S. "Premier Energy Distribution" S.A.

Prețul de procurare a energiei electrice
Закупочная цена на электроэнергию

_____, denumită în continuare „Furnizor”, cu sediul în mun. _____, str. _____, _____, reprezentată de _____, Administrator, care acționează în baza Statutului, pe de o parte, și

Î.C.S. „Premier Energy Distribution” S.A., denumită în continuare „Cumpărător”, cu sediul în mun. Chișinău, str. A. Doga 4, reprezentată de Jose Luis Gomez Pascual, Administrator, care acționează în baza Statutului, pe de altă parte

_____, intitulat în continuare „Pоставщик”, с местонахождением в г. _____, ул. _____, в лице г-на _____, Управляющий, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

Î.C.S. «Premier Energy Distribution» S.A., intitulat în continuare „Покупатель”, с местонахождением в мун. Кишиневе, ул. А.Доба, 4, в лице Jose Luis Gomez Pascual, Управляющий, действующего на основании Устава, с другой стороны,

au convenit asupra următoarelor:

договорились о следующем:

1. În conformitate cu prezentul Contract, prețul unui kWh de energie electrică constituie _____/kWh.

1. В соответствии с настоящим Договором, цена одного кВтч электроэнергии составляет _____/кВтч.

2. Anexa este perfectată în 3 (trei) exemplare, care au același putere juridică, câte un exemplar pentru fiecare din Părți și un exemplar pentru ANRE.

2. Приложение оформлено в 3 (трех) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон и один экземпляр НАРЭ.

SEMNĂTURILE PĂRȚILOR:
ПОДПИСИ СТОРОН:

FURNIZOR:
ПОСТАВЩИК:

CUMPĂRĂTOR:
ПОКУПАТЕЛЬ:
Î.C.S. "Premier Energy Distribution" S.A.
